

EPIGRAFÍA ROMANA DE YECLA DE YELTES Y SALAMANCA

Resumen: Las inscripciones funerarias que se presentan en este artículo, algunas ya publicadas y otra inéditas procedentes de una colección particular, suponen otra nueva aportación a la Epigrafía de Hispania y de la Meseta Septentrional. Este conjunto de inscripciones, fechadas en época altoimperial, permite ampliar el número de monumentos epigráficos de la provincia de Salamanca.

Abstract: The funeral inscriptions which are presented in this article, some of them already published and some unknown coming from a private collection, suppose another new contribution to the epigraphy of Hispania and the Northern Meseta. This set of inscriptions, dated back to the Highimperial epoch, allow us to amplify the number of epigraphic monuments in the province of Salamanca.

El castro del «Lugar Viejo» o «Yecla la Vieja», en la localidad de Yecla de Yeltes, está situado en la parte suroccidental de la provincia de Salamanca. Se trata de un poblado defendido por una fuerte muralla, cuyo momento inicial se puede fijar en el siglo V a.C. y que estuvo habitado hasta la Alta Edad Media. Este largo período de existencia, unido al tamaño e importancia del enclave, hizo necesaria la utilización de varias necrópolis a lo largo de su historia. Las inscripciones que van a ser estudiadas en este trabajo proceden de las necrópolis de la época alto-imperial.

Algunos de estos epígrafes han sido publicados en dibujo¹, y en este artículo se ofrecen por primera vez sus fotografías. Por otro lado, otras inscripciones, procedentes de una colección privada², están inéditas, al igual que la última inscripción, procedente de Salamanca ciudad.

A. En la *iglesia de Santiago*, situada a la derecha de la entrada que da acceso al castro de Yecla de Yeltes, hay una serie de estelas funerarias empotradas en las paredes del edificio.

1. (Lám. I). Empotrado en la pared este, se halla un bloque de granito rosáceo, en forma de estela rectangular rematada en cabecera semicircular y decorada en la cabecera con una doble hornacina de 0,22 m. de largo, por 0,15 m. de ancho.

El monumento mide 0,93 m. de largo, por 0,29 m. de ancho.

¹ C. Morán, *Epigrafía salmantina*, Salamanca 1922; *Idem*, *Reseña histórico-artística de la provincia de Salamanca*, Salamanca 1946; V. Bejarano, «Fuentes antiguas para la Historia de Salamanca», *Zephyrus* 6, 1955, pp. 89-119; J.M. Navascués, «Caracteres externos de las antiguas inscripciones salmantinas. Los epitafios de la zona occidental. Su trascendencia epigráfica e histórica», *BRAH* 152, 1963; M. Gómez Moreno, *Catálogo monumental de España: Provincia de Salamanca*, Madrid 1967; R. Martín Valls, «Notas sobre la epigrafía romana de Yecla de Yeltes

(Salamanca)», *Durius* 1, Valladolid 1973; *Idem*, «Novedades epigráficas del Castro de Yecla de Yeltes (Salamanca)» *Estudios dedicados a Carlos Callejo Serrano*, Cáceres 1979, pp. 449-510; M. Salinas de Frías, «Onomástica y sociedad en la epigrafía antigua de la provincia de Salamanca y Avila», *Zephyrus* XLVII, 1994, pp. 287-309.

² Agradecemos a D. Tomás Galache Rodríguez las facilidades que nos ha dado para estudiar las inscripciones, que forman parte de su colección.



Inscripción n.º 1



Inscripción n.º 2

LÁMINA I

Su estado de conservación no es bueno, pues la mayor parte de la superficie de la estela presenta una serie de raspaduras, que dificultan la visión de las letras, al estar la superficie muy desgastada.

Las medidas del campo epigráfico son de 0,22 m. de largo, por 0,20 m. de ancho. El texto se desarrolla en cuatro líneas de letras capitales rústicas de 4,5 cm. de altura.

TEXTO:

D M
 /////
 3 //O/
 //STTL

ESTUDIO:

En la 1.^a Línea, abreviaturas de **D(iis) M(anibus)**.

En la 3.^a restitución y abreviatura de **[ANN]O(rum)**.

En la 4.^a, restitución y abreviaturas de **[H(ic) S(itus)] S(it) T(ibi) T(erra) L(evis)**.

DESARROLLO: **D(iis) M(anibus) /[- -]/ [ANN]O(rum) [-]/ [H(ic) S(itus)] S(it) T(ibi) T(erra) L(evis)**

El motivo decorativo empleado, la doble hornacina, parece representar la forma de una puerta, que tal vez puede identificarse con la del mundo de ultratumba.

Este epitafio fue realizado en la segunda mitad del siglo II, según podemos deducir de la paleografía de las letras y de su decoración.

BIBLIOGRAFIA:

J.M. NAVASCUÉS, «Caracteres externos de las antiguas inscripciones salmantinas. Los epitafios de la zona occidental. Su trascendencia epigráfica e histórica». *BRHI*, 152, 1963, n.º 58, pp. 210-211, sin dibujo.

2. (Lám. I). Al lado de la estela anterior, se encuentra un bloque de granito blanco, en forma de estela rectangular rematada en cabecera semicircular y decorada en la cabecera por una rueda de seis radios curvos dextrógiros, de 0,23 m. de diámetro.

El monumento mide 0,87 m. de largo, por 0,31 m. de ancho.

Su estado de conservación no es bueno, pues la mayor parte de la superficie está desgastada, lo que dificulta la lectura del texto de la inscripción.

La estela tiene una cartela rehundida de 0,17 m. de largo, por 0,23 m. de ancho. El texto se desarrolla en cuatro líneas, con letras de 3 cm. de altura, grabadas en capital actuaria.

TEXTO:

D M S
 /////
 3 ANN XX
 HSSTTL

ESTUDIO:

En la 1.ª línea, abreviatura de **D(iis) M(anibus) S(acrum)**.

En la 3.ª línea, abreviatura de **ANN(orum)**.

En la 4.ª línea, abreviatura de **H(ic) S(itus) S(it) T(ibi) T(erra) L(evis)**.

DESARROLLO: **D(iis) M(anibus) S(acrum)/[—]/ ANN(orum) XX/ H(ic) S(itus) S(it) T(ibi) T(erra) L(evis)**

TRADUCCIÓN: Consagrado a los dioses Manes, ..., de 20 años. Aquí yace. Que la tierra te sea leve.

La decoración de este epígrafe fue realizada con la técnica escultórica de tallado a bisel, típica de la época Severa, lo que permite datarla en ese momento.

3. (Lám. II). Empotrada en la pared norte de la citada ermita, se halla un bloque de granito rosáceo, en forma de estela rectangular rematada en cabecera semicircular y decorada con una rueda de siete radios curvos dextrógiros, cuyo diámetro es de 0,13 m. A ambos lados hay dos esquadras. La parte inferior de la estela presenta tres arcos como elemento decorativo.

El monumento mide 0,63 m. de largo, por 0,23 m. de ancho.

Su estado de conservación no es bueno, pues está fragmentada en la parte superior de la cabecera y el resto de la superficie está bastante desgastada, lo que impide la lectura del epitafio.

Las medidas del campo epigráfico son de 0,16 m. de largo, por 0,12 m. de ancho. No conserva texto.



Inscripción n.º 3



Inscripción n.º 4

LÁMINA II

4. (Lám. II). Empotrado en la pared del mediodía de la ermita, hay un bloque de granito rosáceo, en forma de estela rectangular rematada, quizás, en una cabecera semicircular. En el registro inferior hay un aspa, de 0,21 m. por 0,21 m.

El monumento mide 1,10 m. de largo, por 0,30 m. de ancho por 0,31 m. de ancho. Presenta una cartela enmarcada por unos rectángulos inscritos, cuya medida es de 0,20 m. de largo, por 0,15 m. de ancho. No conserva texto.

5. (Lám. III). Empotrado, asimismo, en la pared sur de la ermita, al lado de la estela anterior, se encuentra un bloque de granito rosáceo, en forma de estela rectangular, rematada en doble cabecera semicircular y decorada por dos ruedas de catorce radios curvos levógiros, cuyo diámetro es de 0,22 m.

El monumento mide 0,34 m. de largo, por 0,38 m. de ancho.

Su estado de conservación es regular, pues está fragmentada en la parte superior y en el lado izquierdo.

Las medidas del campo epigráfico del lado izquierdo son de 0,16 m. de largo, por 0,27 m. de ancho, y las del lado derecho, de 0,16 m. de largo, por 0,28 m. de ancho. Ambas cartelas se encuentran separadas por un dintel.

El texto del lado izquierdo se desarrolla en cuatro líneas, teniendo la altura de las letras de la 1.^a línea 3,7 cm. y la 2.^a, 3.^a y 4.^a línea de 3,8 cm. El texto de la derecha se desarrolla también en cuatro líneas y la altura de las letras es de 4 cm. en todas sus líneas. El tipo de letra empleado es la capital rústica.

*Inscripción n.º 5**Inscripción n.º 6*

LÁMINA III

TEXTO:

	/ MS		DMS
	/ TTIE		ESCA
3	/ IRA	3	ESCI
	/ NLV		VIS ///

*ESTUDIO:**Lado izquierdo:*

En la 1.^a línea, Restitución y abreviaturas de **[D(iis)] M(anibus) S(acrum)**.

En la 2.^a línea, restitución de las **Aes** de **[A]TTI<A>E**.

En la 3.^a línea, la **Aes** no llevan travesaño.

En la 4.^a línea, Restitución y abreviatura de **[A]N(norum)**.

En la 5.^a línea, abreviatura y rotura de la fórmula final, **[H(ic) S(ita) T(ibi) T(erra) L(evis)]**.

Las dos últimas letras fueron vistas por Morán a principios de este siglo³.

³ C. Morán, *Epigrafía Salmantina...*, 97 y 98.

Lado derecho:

En la 1.^a línea, abreviatura de **D(iis) M(anibus) S(acrum)**.

En la 2.^a línea, la **A** no lleva travesaño y es abierta.

En la 4.^a línea, restitución de <F(ilius)> restitución y abreviatura de **AN(norum)**.

En la 5.^a línea, restitución de la fórmula funeraria final, [**H(ic) S(ita) T(ibi) T(erra) L(evis)**].

DESARROLLO: [**D(iis)**] **M(anibus) S(acrum)**/ [**A**]TTI<a>E/ [**A**]IRA/ [**A**]N(norum) LV/ [**H(ic) S(ita) T(ibi) T(erra) L(evis)**]

D(iis) M(anibus) S(acrum)/ ESCA/ ESCI/VIS <F(ilius)> [**AN(norum)**]... / **H(ic) S(ita) T(ibi) T(erra) L(evis)**]

TRADUCCIÓN: Consagrado a los dioses Manes. Aira a Attia de 55 años. Aquí yace. Que la tierra le sea leve.

Consagrado a los dioses Manes. Esca, hija de Escivus, de ? años. Aquí yace. Que la tierra te sea leve.

Corresponde a una estela funeraria en la que aparecen una serie de antropónimos. En primer lugar, *Attia* es un nombre indígena femenino, que está relacionado con la voz infantil *atta, «padre»⁴, bien documentado en la Celtiberia y zonas limítrofes⁵. Mientras que el nombre *Airo*, como *Aro*, es indígena. Ambos son bien conocidos, el segundo en la propia Yecla⁶, aunque es más frecuente *Arro* en Lusitania y en la Celtiberia⁷. Tanto *Esca* como el patronímico *Escivus* son también nombres indígenas⁸.

La inscripción fue realizada en la segunda mitad del siglo II, lo que se deduce de la paleografía de sus letras y de su decoración.

BIBLIOGRAFÍA:

C. MORÁN, *Epigrafía Salmantina*. Salamanca 1922, 97 y 98; J. MALUQUER, *Carta Arqueológica de Salamanca*, Salamanca 1955, 153 a y b; *HA Epig.*, 1359; M. GÓMEZ MORENO, *Catálogo monumental. Salamanca*; J.M. NAVASCUÉS, «Caracteres externos de las antiguas inscripciones salmantinas. Los epitafios de la zona occidental. Su trascendencia epigráfica e histórica», *BRAH*, 152, 1963, n.º 10, p. 192; *Idem*, *BRAH*, 158, 1966, p. 209; M. SALINAS, «Onomástica y sociedad en la epigrafía antigua de la provincia de Salamanca y Ávila». *Zephyrus*, XLVII, 1994, p. 305.

B. En el interior del *castro de Yecla de Yeltes*, en las paredes de la *ermita de la Virgen del Castillo*, aparecen una serie de estelas funerarias empotradas en sus paredes.

6. (Lám. III). En la pared norte de la iglesia hay un bloque de granito rosáceo en forma de estela rectangular decorada con una rueda de seis radios curvos dextrógiros, de 0,14 m. de diámetro. A los lados aparecen dos escuadras.

El monumento mide 0,63 m. de largo, por 0,23 m. de ancho. El estado de conservación no es bueno, pues toda la superficie está desgastada, con algunas oquedades, y fragmentada en la parte inferior, lo que dificulta la lectura de la inscripción.

⁴ M.L. Albertos Firmat, *La onomástica personal primitiva de la Hispania Tarraconense y Bética*. Salamanca 1966, pp. 41 ss.; *Idem*, «La onomástica personal indígena de la región septentrional», *Actas del IV Coloquio sobre Lenguas y Culturas Paleohispánicas*. Veleia 2-3, Vitoria 1986, p. 164.

⁵ *Idem*, *La onomástica personal...*, pp. 268-269.

⁶ R. Martín Valls, «Novedades epigráficas...», p. 56.

⁷ M. Palomar Lapesa, *La Onomástica personal prelatina de la Antigua Lusitania*. Salamanca 1957, p. 42; J. Untermann, *Atlas de un mapa antropónimo de la Hispania Antigua*. Madrid 1965, pp. 60-61; M.L. Albertos Firmat, *La Onomástica...*, p. 36; M. Salinas de Frías, «Onomástica...», p. 305.

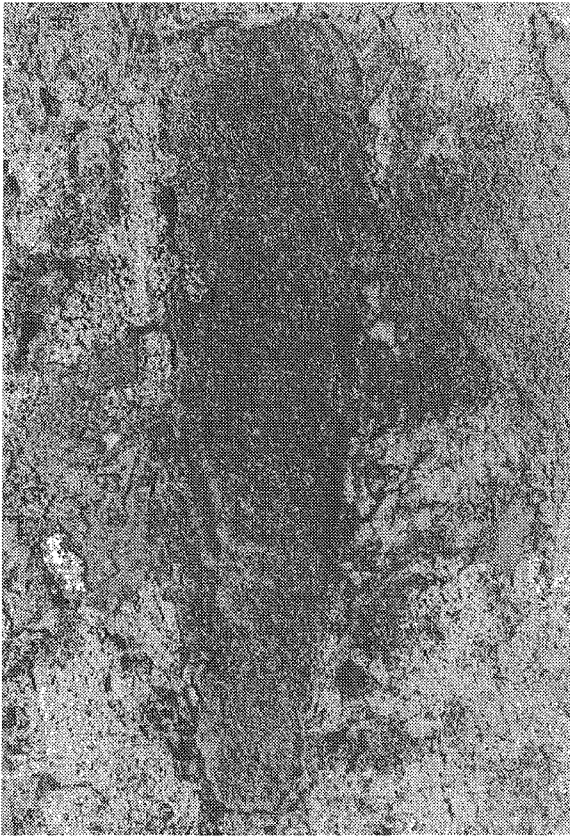
⁸ M. Palomar, *La Onomástica...*, p. 73 recoge *Escus*.

El campo epigráfico mide 0,10 m. de largo, por 0,17 m. de ancho. El texto se desarrolla en una sola línea, conservándose el nombre de la persona a quien se dedica el epígrafe, **A M A**, siendo la altura de las letras de 3,6 cm., grabadas en capitales rústicas. En la única línea conservada, la A no llevan travesaño.

La estela fue dedicada a Ama, aunque desconocemos su filiación y edad. *Ama* es un nombre indígena, cuya base es ***am(m)a**, **ami**, que significa madre⁹. Hay un *Amma* en Miranda de Azan¹⁰.

Los caracteres decorativos y epigráficos permiten datar esta estela en la segunda mita del siglo II.

7. (Lam. IV). Empotrada en la pared sur de la Iglesia de Nuestra Señora del Castillo, aparece un bloque de granito rosáceo de forma rectangular rematado en cabecera semicircular y decorado con una simple línea incisa. El monumento mide 1,10 por 0,25 m. El estado de conservación es malo, ya que la superficie de la estela está totalmente desgastada, lo que impide cualquier intento de lectura. No conserva texto.



Inscripción n.º 7



Inscripción n.º 8

LÁMINA IV

⁹ M.L. Albertos Firmat, *La onomástica personal...*, pp. 21-22; L. Hernández Guerra, «Estudio de la antroponomía de la provincia de Palencia y su entorno», *HAnt.* XV, 1991, mapa 5, y p. 56.

¹⁰ M. Salinas de Frías, «Onomástica...», registro 50, p. 303.

8. (Lám. IV). En la pared Norte de la Iglesia de Nuestra Señora del Castillo, hay un bloque de granito rosáceo en forma de estela rectangular y decorada en su registro inferior con tres arcos ultrasemicirculares, de 0,36 por 0,08 m.

Su estado de conservación es bueno, aunque está fragmentada a la altura del registro medio, conservándose solamente la parte inferior de la cartela que mide 0,56 m. de alto por 0,40 m. de ancho, separada por un listel de 0,04 m. No lleva texto. Esta estela se fecha en la segunda mitad del siglo II d.C. por su decoración.

9. (Lám. V). Empotrada en la pared del ábside de la citada iglesia se halla una estela de granito rosáceo en forma de estela rectangular, rematada en cabecera semicircular y decorada con un pequeño listel que la rodea totalmente. El monumento mide 0,70 m. de alto por 0,30 m. de ancho. El estado de conservación es regular, pero sin impedir la lectura de la inscripción.

Las medidas del campo epigráfico son de 0,40 m. de alto por 0,24 m. de ancho. El texto se desarrolla en siete líneas, gravadas en letras capitales rústicas. El *ductus* es regular y firme. Como signo de interpunción, aparece un punto de sección circular en la última línea.

TEXTO:

3 AMAE
NIA VIR
ONI F
TRITECV
AN XXV
HSST
T.L

ESTUDIO:

En las líneas 1.^a y 2.^a, desarrollo del dativo **AMAE/NIA(e)**.

En la 3.^a línea, abreviatura de **F(iliae)**.

En la 4.^a línea, desarrollo del genitivo **TRITECV(m)**, que es propio de una gentilidad.

En la 5.^a línea, abreviatura de **AN(norum)**.

En la 6.^a línea, abreviatura de **H(ic) S(ita) S(it) T(ibi)**.

En la 7.^a línea, abreviatura de **T(erra) L(evis)**.

DESARROLLO: AMAE/NIA(e) VIR/ONI F(iliae)/ TRITECV(m)/ AN(norum) XXV/H(ic) S(ita) S(it) T(ibi)/T(erra) L(evis)

TRADUCCIÓN: A Amaenia, hija de Virón, de los Tritecos, de 35 años de edad. Yace aquí, que la tierra te sea leve.

El antropónimo *Amaenia* se presenta en la forma masculina en Sasamón¹¹, mientras que el antropónimo patronímico *Vironus* es indígena, y abunda en la zona cantábrica septentrional, aunque también lo hallamos entre los *Vettones* de Salamanca y Lusitanos de Beira Baixa, documentado en Villardiegua (Zamora) y en Castro de Avalos, en Bragança¹².

¹¹ *CIL* II, 5812.

¹² M.L. Albertos Firmat, «La onomástica personal indígena del NW. peninsular (Astures y galaicos)», *Actas*

del III Coloquio sobre Lenguas y Culturas Paleohispánicas, Salamanca 1985, p. 302.



Inscripción n.º 9



Inscripción n.º 9 (detalle)

LÁMINA V

La base onomástica de la gentilidad *Tritecum*¹³ es el numeral indoeuropeo ***tritio-**, que significa tres y que está atestiguado también como gentilidad entre los Zoelas, aunque bajo la variante *Tri-diavorum*¹⁴, entre los arévacos como *Tritalicum*¹⁵, entre los turmogos como *Tridonicum*¹⁶ y entre los cántabros como *Tridiaum*¹⁷.

Los caracteres epigráficos permiten fechar este epígrafe en la segunda mitad del siglo II.

¹³ M.C. González Rodríguez, *Las unidades organizativas indígenas del área indoeuropea de Hispania*. Vitoria 1986, p. 162, n.º 187.

¹⁴ M.L. Albertos Firmat, «La Onomástica Personal...», p. 234.

¹⁵ M.C. González Fernández, *Las unidades...*, pp. 161-162, n.ºs 185 y 186.

¹⁶ M.C. González Fernández, *Las unidades...*, p. 161, n.º 184.

¹⁷ M.C. González Fernández, *Las unidades...*, p. 161, n.º 183.

BIBLIOGRAFIA:

C. MORÁN, *Epigrafía salmantina*. Salamanca 1922, 67; J. MALUQUER, *Carta Arqueológica de Salamanca*, Salamanca 1955, n.º 132; *HLA. Epig.*, 1340; J.M. NAVASCUÉS, «Caracteres externos de las antiguas inscripciones salmantinas. Los epitafios de la zona occidental. Su trascendencia epigráfica e histórica», *BRAH*, 152, 1963, n.º 61, p. 213; M.L. ALBERTOS FIRMAT, «Organizaciones suprafamiliares de la Hispania Antigua», *Studia Archaeológica*, 37, Valladolid 1957, n.º 207; J.M. NAVASCUÉS, *BRAH*, 159, p. 206; M.C. GONZÁLEZ FERNÁNDEZ, *Las unidades organizativas indígenas del área indoeuropea de Hispania*. Vitoria 1986, p. 134, n.º 187. M. SALINAS, «Onomástica y sociedad en la epigrafía antigua de la provincia de Salamanca y Avila». *Zephyrus*, XLVII, 1994 registro 36, p. 303.

C. En el interior de la casa de D. Tomás Galache Rodríguez, en un patio, se halla una pequeña colección de estelas, alguna de las cuales fueron publicadas por R. Martín Valls¹⁸.

10. (Lám. VI). Situada en el cobertizo de un patio interior de citada casa, se halla situada una estela bísoma de granito rosáceo, de forma rectangular decorada por dos ruedas de seis radios curvos dextrógiros, cuyo diámetro es de 0,19 m.

El monumento mide 0,91 m. de largo por 0,45 m. de ancho por 0,13 m. de grosor. El estado de conservación es bueno, pese a que las cartelas están un poco desgastadas, lo cual no impide la lectura de los textos.

El campo epigráfico de la cartela de la izquierda mide 0,27 m. de largo por 0,14 m. de ancho y la de la derecha es de 0,26 m. de largo por 0,11 m. de ancho. Las letras han sido grabadas como capitales rústicas, cuya altura en la primera cartela es de 3,5 cm. en las dos primeras líneas y de 4,5 cm. en las otras, mientras que en la cartela de la derecha su altura en la 1.^a línea es de 3 cm., de la 2.^a 3.^a y 4.^a, 2 cm., y la última, 3,5 cm.

TEXTO:

	D M S	D M S •
	S E G I	T A N G I
3	A E //	N O
	A N X L I	A N L X
	H T T L	H T T
		L

ESTUDIO:*Parte izquierda:*

En la 1.^a línea, abreviaturas de **D(iis) M(anibus) S(acrum)**.

En la 3.^a línea, nexo **AN** y abreviatura de **AN(norum)**.

En la 5.^a línea, abreviatura de **H(ic) T(ibi) T(erra) L(evis)**.

Parte derecha:

En la 1.^a línea, abreviaturas de **D(iis) M(anibus) S(acrum)**.

En la 2.^a línea, nexo **AN**.

¹⁸ R. Martín Valls, «La necrópolis del Castro de Yecla de Yeltes. Datos arqueológicos y epigráficos para su estudio», *Zephyrus* XXXIV-XXXV, Salamanca 1982, n.ºs 1, 2,

3, 4, 5, 9, en pp. 182-191.

*Inscripción n.º 10**Inscripción n.º 10 (detalle)*

LÁMINA VI

En la 4.^a línea, abreviatura y nexo **AN** de **AN(norum)**.

En la 5.^a línea, abreviatura de **H(ic) T(ibi) T(erra)**.

En la 6.^a línea, abreviatura de **L(evis)**.

DESARROLLO: **D(iis) M(anibus) S(acrum)/ SEGI/AE [—]/ AN(norum) XLI/ H(ic) T(ibi) T(erra) L(evis)**

D(iis) M(anibus) S(acrum)/ TANGI/NO/ AN(norum) LX/ H(ic) T(ibi) T(erra)/ L(evis)

TRADUCCIÓN: Consagrado a los dioses Manes. A Segia, de 41 años de edad. Yace aquí, la tierra te sea leve.

Consagrado a los dioses Manes. A Tangino, de 40 años de edad. Yace aquí, la tierra te sea leve.

El antropónimo *Segia* aparece en masculino en Lara de los Infantes como *Segeius* y como *Segius/Secius* en Lara, Herramélluri y Aranda. Estos nombres corresponden al área celtibérica¹⁹.

En cuanto a *Tangino*, Albertos lo cree derivado de **tenk-*, con el significado de «reunir, reunión, paz». Es un antropónimo frecuente en la Lusitania y fuera, en zonas próximas a Segovia y Badajoz²⁰. El nombre se puede presentar en las formas sorda o sonora. Se halla documentado en la provincia de Salamanca, en Hinojosa de Duero y en Salamanca capital²¹, así como en Ávila y Villasbuenas²².

Este monumento se fecha por su decoración y caracteres epigráficos en la segunda mitad del siglo II d.C.

11. (Lám. VII) Situada al lado de la inscripción anterior y en el mismo cobertizo del patio, se halla una estela granito feldespático muy desagregado con grandes nódulos de cuarzo, de forma rectangular decorada por una rueda de seis radios curvos dextrógiros, cuyo diámetro es de 0,19 m. El monumento mide 1,14 m. de largo por 0,26 m. de ancho por 0,10 m. de grosor. Su estado de conservación es malo, ya que la superficie está desgastada, dificultando la lectura del epitafio.

El campo epigráfico mide 0,13 m. de largo por 0,19 m. de ancho. El texto se desarrolla en cuatro líneas de letras capitales rústicas de mala factura, de 3,5 cm. de altura.

TEXTO:

D M S
G R A N V S
3 // // // // // // //
H S S T T L

ESTUDIO:

En la 1.^a línea, abreviaturas de **D(iis) M(anibus) S(acrum)**

En la 3.^a línea, restitución de **[AN](norum)**

En la 4.^a línea, abreviaturas de **H(ic) S(itus) S(it) T(ibi) T(erra) L(evis)**

DESARROLLO: **D(iis) M(anibus) S(acrum)/ GRANVS/ [— AN(norum) —]/ H(ic) S(itus) S(it) T(ibi) T(erra) L(evis)**

TRADUCCIÓN: Consagrado a los dioses manes, Grano, de... años. Aquí yace. Que la tierra te sea leve.

El antropónimo *Granius* es latino y aparece frecuentemente en *Hispania*, en especial en la Bética.

La decoración y los caracteres epigráficos de esta estela permiten fecharla en la segunda mitad del siglo II.

¹⁹ M.L. Albertos Firmat, «La Onomástica celtibérica». *Actas del II Coloquio sobre Lenguas y Culturas prerromanas de la Península Ibérica*, Salamanca 1979, p. 146; *Idem*, «La Onomástica personal indígena del NW...», p. 295.

²⁰ M. Salinas de Frías, «Onomástica...», p. 293.

²¹ M.L. Albertos Firmat, «De la Sierra de Cantabria a los Picos de Europa, del Cantábrico al Tajo y la nue-

va estela de Castro Urdiales», en *EA* V, 1972, n.º 20, p. 152.

²² J. Maluquer, *Carta arqueológica...*, n.ºs 58 y 121; J. Untermann, *Elementos para un atlas...*, 155-156, mapa 66; M. Palomar Lapesa, *La onomástica...*, p. 94; M.L. Albertos Firmat, *La onomástica...*, pp. 191-192; *Idem*, «Onomástica de la Celtiberia...», p. 145.

*Inscripción n.º 11**Inscripción n.º 12*

LÁMINA VII

D. Inscripción depositada en el Museo Arqueológico Provincial de Salamanca.

12. (Lám. VII) En el Museo Arqueológico de Salamanca, depositada allí, procedente de la propia localidad de Salamanca, se encuentra una estela de granito blanco decorada en la cabecera por una roseta rehundida de seis radios curvos dextrógiros, de 0,25 m. de diámetro. A ambos lados, se encuentran dos escuadras con ápices.

El monumento mide 0,92 m. de largo por 0,41 m. de ancho por 0,19 m. de grosor. El campo epigráfico es de 0,25 m. de largo por 0,30 m. de ancho. El texto se desarrolla en cinco líneas de letras capitales rústicas, siendo sus alturas de 3,5 cm. en las tres primeras líneas y 3 cm. en la cuarta y la quinta. El *ductus* es firme, pero la *ordinatio* del texto deja mucho que desear.

TEXTO:

3 COMP
EDIONI
ANNOR
V XXV
D M S

ESTUDIO:

En la 1.^a y 2.^a líneas, abreviatura del genitivo **COMP/EDIONI(s)**

En la 3.^a y 4.^a líneas, abreviatura de **ANNOR/V(m)**

En la 5.^a línea, abreviaturas de **D(iis) M(anibus) S(acrum)**

DESARROLLO: COMP/EDIONI/ ANNOR/V(m) XXV/D(iis) M(anibus) S(acrum)

TRADUCCIÓN: A Compedio, de 25 años de edad. Consagrado a los dioses Manes.

El antropónimo *Compedio* es un *cognomen* de origen indígena, cuyo femenino, *Compedia*²³, existe dentro del repertorio de *cognomina* latinos. Esta inscripción presenta una particularidad. La primera es que tiene la invocación a los dioses manes al final del epitafio y no al principio, lo que se debe a un claro error de lapicida que la diseñó.

La decoración de esta estela fue esculpida con la técnica a bisel, típica de la época Severa, lo que permite afirmar que la inscripción fue realizada en ese momento.

BIBLIOGRAFÍA: inédita. M. SALINAS, «Onomástica y sociedad en la epigrafía antigua de la provincia de Salamanca y Ávila», *Zephyrus*, XLVII, 1994, registro 172, sin lectura.

LIBORIO HERNÁNDEZ GUERRA, J.M.^a SOLANA SAINZ
y AGUSTÍN JIMÉNEZ DE FURUNDARENA

• *Departamento de Historia Antigua*
Universidad de Valladolid
Plaza de la Universidad
47002 - Valladolid

²³ *CIL* II, 5035; P. Morán, *Epigrafía salmantina*. Salamanca 1922, n.º 147. J.M. Navascués, «Caracteres externos de las antiguas inscripciones salmantinas. Los epitafios de la zona occidental. Su trascendencia epigráfica e histórica». *BRAH*, 152, 1963, n.º 77, p. 217. J. Maluquer, *Carta ar-*

queológica de Salamanca. Salamanca 1955, n.º 128. M. Salinas, «Onomástica y sociedad en la epigrafía antigua de la provincia de Salamanca y Ávila». *Zephyrus*, XLVII, 1994, registro 171. H. Solín y O. Salomies, *Repertorium nominum gentilium et cognominum latinorum*. Hildesheim 1988, p. 316.